

Bureau qui dresse le procès-verbal
Stelle, die die Verhandlungsschrift aufnimmt

Date/Datum

Référence/Aktenzeichen

Envoi de la poste aux lettres
Briefsendung **信**

Colis postal
Postpaket **包裹**

Motif du procès-verbal Anlass der Verhandlungsschrift	<input type="checkbox"/> Perte Verlust 丢失	<input type="checkbox"/> Spoliation Beraubung	<input checked="" type="checkbox"/> Avarie Beschädigung 破损	<input type="checkbox"/> Diminution de poids Gewichtsminderung 重量减少
	<input type="checkbox"/> Irrégularités Mängel 缺陷			
Expéditeur Absender 发件人	Nom et adresse complète N° de telephone/Name und vollständige Anschrift, Tel.-Nr. Max Mustermann Hunsan GmbH			
	Nom et adresse complète N° de telephone/Name und vollständige Anschrift, Tel.-Nr. Musterstraße 9, 6000 Musterstadt Beselstr. 28 85748 Garching			
Destinataire Empfänger 收件人	Marie Mustermann			
	Musterstraße 9			
Dépôt de l'envoi Einlieferung der Sendung	Bureau de dépôt/Einlieferungsstelle Hamburg Aschheim	Date/Datum 16.12.2009	N° de dépôt/Einlieferungsnummer 单号 9607xxx ↑ 1 2 3 4 5 6 7 8	
	Valeur déclarée/Wertangabe	Montant du remboursement et monnaie Nachnahmebetrag und Währung	Poids indiqué Angegebenes Gewicht kg	Poids constaté Festgestelltes Gewicht
Mentions spéciales Besondere Vermerke	Autres mentions/Andere Vermerke abcdefghi			
Contenu Inhalt content	<input checked="" type="checkbox"/> D'après les indications de la facture Laut Rechnung 帐单	<input checked="" type="checkbox"/> D'après la déclaration en douane Laut Zollinhaltsklärung 报关单	<input checked="" type="checkbox"/> Suivant le destinataire ou l'expéditeur Nach Angaben des Empfängers bzw. des Absenders 客户说明/陈述	
	Description détaillée/Genaue Beschreibung abcdefghi 货物描述			
	Le contenu a été examiné en présence/Der Inhalt wurde geprüft in Gegenwart <input type="checkbox"/> du destinataire/des Empfängers <input type="checkbox"/> de l'expéditeur/des Absenders			
	Contenu constaté à l'examen/Bei der Prüfung festgestellter Inhalt 货物检验后的描述			
Emballage Verpackung	Emballage extérieur/Außere Verpackung 外部包装			
	Emballage intérieur/Innere Verpackung 内部包装			
	L'envoi est scellé par/Die Sendung ist versiegelt mit <input type="checkbox"/> cachets de cire/Siegelabdrucken <input type="checkbox"/> rubans de sécurité/Sicherheitsklebeband <input type="checkbox"/>			
Nombre de scellés/Anzahl der Siegel		Signe particulier des scelles/Zeichen auf den Siegeln		
<input type="checkbox"/> L'envoi n'est pas scellé/Die Sendung ist nicht versiegelt 包裹没有密封				
L'emballage doit être considéré comme réglementaire/Die Verpackung ist als vorschriftsgemäß anzusehen <input type="checkbox"/> Oui/Ja yes <input type="checkbox"/> Non/Nein no 包裹符合要求				

Die Sendungsdaten werden mit Hilfe der elektronischen Datenverarbeitung (DV) im Rahmen des Nachforschungs- und Ersatzverfahrens bei der Deutschen Post AG erhoben, verarbeitet und genutzt. Die Daten zur Kontoverbindung sind fakultativ.

Hinweis:
Datenschutz

Avarie/Spoliation Beschädigung/Beraubung 破损包裹的 描述	Description/Beschreibung			
	Le dommage est attribuable à/Der Schaden ist zurückzuführen auf			
Estimation du dommage Bewertung des Schadens	Montant et monnaie/Höhe und Währung		<input type="checkbox"/> Suivant le destinataire Nach Angaben des Empfängers	<input type="checkbox"/> Suivant l'expéditeur Nach Angaben des Absenders
Dépêche de transmission de l'envoi Kartenschluss, mit dem die Sendung befördert wurde	Date d'expédition/Absenderdatum	Bureau expéditeur/Abgangsstelle	N°/Nr.	
	Date d'arrivée/Eingangsdatum	Bureau de destination/Bestimmungsstelle		
	L'envoi était renfermé dans un sac Die Sendung befand sich in einem		La fermeture (plombage) du sac était Der Verschluss (Plombverschluss) des Behälters war	
Mode d'acheminement Beförderungsart	<input type="checkbox"/> intérieur Inneren Behälter	<input type="checkbox"/> extérieur äußeren Behälter	<input type="checkbox"/> intacte unversehrt	<input type="checkbox"/> non intacte versehrt
	<input type="checkbox"/> Par avion Flugzeug	<input type="checkbox"/> Par le train Zug	<input type="checkbox"/> Par le paquebot Schiff	<input type="checkbox"/>
	N° de la ligne aérienne/Train n°/Nom du paquebot/Nr. der Flugverbindung/ Zug Nr./Name des Schiffs			
Traitement ultérieur de l'envoi Weitere Behandlung der Sendung	<input type="checkbox"/> En récipient Im Behälter			<input type="checkbox"/> Hors récipient Lose
	<input type="checkbox"/> Après emballage et pesage l'envoi a été reacheminé sur sa destination Die Sendung wurde nach Neuverpackung und Gewichtsfeststellung an ihren Bestimmungsort weitergeleitet.			Nouveau poids/Neues Gewicht
	<input type="checkbox"/> Le contenu a été détruit par les soins du bureau soussigné Der Inhalt wurde durch die unterzeichnete Stelle vernichtet.		<input type="checkbox"/> L'emballage est conservé ici Die Verpackung wird hier aufbewahrt.	
	<input type="checkbox"/> Le destinataire refuse l'envoi Der Empfänger verweigert die Annahme der Sendung.		<input type="checkbox"/> L'expéditeur refuse l'envoi Der Absender verweigert die Annahme der Sendung.	
	<input type="checkbox"/> Le destinataire a accepté l'envoi Der Empfänger hat die Sendung angenommen.		<input type="checkbox"/> L'expéditeur a accepté l'envoi Der Absender hat die Sendung angenommen.	
Montant de l'indemnité demandée/Höhe der verlangten Entschädigung				
Kontoverbindung im Ersatzfall	Kontoinhaber	Name der Bank	Bankleitzahl	Kontonummer
Signature du destinataire ou de l'expéditeur Unterschrift des Empfängers oder des Absenders				
Attestation Erklärung	En foi de quoi, nous avons dressé le présent procès-verbal dont un double a été transmis (avec un bulletin de vérification CP 78 s'il s'agit d'un colis postal) à l'organe indiqué ci-dessous Zu Urkund dessen haben wir diese Verhandlungsschrift aufgenommen, von der ein Doppel (zusammen mit einer Meldung CP 78, wenn es sich um ein Postpaket handelt) an die nachstehend genannte Stelle geschickt worden ist.			
	Organe auquel le procès-verbal doit être transmis/Stelle, an die die Verhandlungsschrift geschickt werden soll			

Bureau qui dresse le procès-verbal/Stelle, die die Verhandlungsschrift aufnimmt.

(Signature des agents postaux/Unterschrift der Postmitarbeiter)

当地邮政工作人员签名

Signature de l'agent des douanes (le cas échéant)
(Unterschrift des Zollbeamten (ggf.))

报关人员签名(可不签)